

4. 質問票回答（日本語要約及び西語）

4-1. ホンジュラス共和国

(1) チョルテカ川流域農業開発計画

質問票の回答は収集できず。

(2) テグシガルバ新国際空港建設計画

1) 本件の政府内の優先度・緊急度

世界の航空発展や世界の最低レベルでの要求に応じ、ホンデュラスの航空発展を考慮した新空港が現在要求されている。主要空港（トンコンティン、ラモン・ビジェーダ、ゴロソンおよびロアタン）において、国内および国際線の旅客数の増加が生じている。前記の理由により旅客、貨物、郵便需要は伸びることが予想され、また、ホンデュラス国の地理的位置は航空網の拡大に適している。

運営能力を考慮すると、隣国の国際空港は政治的、地理的状況及び航空渋滞により、より良い安全なサービスを提供する空港に取って代わる可能性がある。

2) 中止の原因および資金要請後の進捗状況

通信公共事業運輸省公共事業局が説明する。

3) 自己資金による事業化の可能性

1994年の公共事業局の予算には、本件の実施は考慮されていない。

4) 国際機関に対する資金要請

エル・パドレガルと呼ばれる場所でのテグシガルバ新空港建設を目的に融資のプロポーザルを受け取っている。

プロポーザルは幾つかの機関に提出されている。

- S E C O P T
- テグシガルバ市
- テグシガルバ商工会議所

5) 調査期間中の技術移転の詳細および評価

1979年の調査実施中に公共事業局の人材が、日本政府機関実施のコースに参加している。これらのコースに参加したものは公共事業局に勤務していない。

前述の状況により、空港分野での技術移転の成果は出ていない。しかしながら、水文、水理の分野では成果がでてい

6) 補完的調査要請の計画

空港インフラに関して日本政府とS E C O P T間の連絡が無いまま長い期間が経過している。それ故に、既に実施した調査や空港インフラ開発に必要な他の調査の補完的調査の実施に対する援助を要請する計画は現在のところない。

7) J I C A 開発調査に対するコメント

1. J I C A は日本政府の技術計画実施の責任ある正式機関で、S E C O P T やホンデュラス政府の他の機関と協力して調査の実施を担当している。
2. 調査期間中、実践的なトレーニングを通してカウンターパートに技術移転を行う。



SECRETARÍA DE ESTADO EN LOS DESPACHOS
DE
COMUNICACIONES, OBRAS PÚBLICAS Y TRANSPORTE
DIRECCIÓN GENERAL DE OBRAS PÚBLICAS

/..3

Como resultado de la situación expuesta anteriormente se tiene que a esta fecha no se tiene un resultado positivo en lo que es transferencia de tecnología en el área Aeroportuaria, pero si en otras áreas como es el área de la Hidrología e Hidráulica.

6. PLANES PARA SOLICITAR ESTUDIOS COMPLEMENTARIOS.

En el área de la Infraestructura Aeroportuaria han transcurrido varios años en los que no se ha tenido relación alguna entre el Gobierno Japonés y SECOPT, es por esto que a la fecha no se tienen planes precisos para solicitar apoyo en la implementación de estudios complementarios de algunos ya ejecutados y además otros estudios que son necesarios para el desarrollo de la Infraestructura Aeroportuaria del País.

7. COMENTARIOS SOBRE LOS ESTUDIOS DE JICA.

1. La Agencia Japonesa de Cooperación Internacional (JICA), es la agencia oficial responsable por la implementación de los programas técnicos del Gobierno Japonés, es asignada a tomar los estudios con la cooperación de SECOPT y otras autoridades del Gobierno de Honduras.
2. Transferir tecnología al personal contraparte por medio de entrenamiento práctico durante el transcurso del estudio.



Comayagüela, M. D. C., Barrio La Bolsa, Teléfono 33-4525



SECRETARIA DE ESTADO EN LOS DESPACHOS
DE
COMUNICACIONES, OBRAS PUBLICAS Y TRANSPORTE
DIRECCION GENERAL DE OBRAS PUBLICAS

DESARROLLO DEL NUEVO AEROPUERTO EN TEGUCIGALPA

1. PRIORIDAD Y URGENCIA DEL PROYECTO EN EL PLAN NACIONAL DE DESARROLLO.

En la actualidad, se requiere de un Aeropuerto que responda al desarrollo de la aviación mundial y a las exigencias mínimas recomendadas a nivel internacional tomando en cuenta el desarrollo de la aviación en Honduras. En lo que respecta al movimiento de pasajeros nacionales e internacionales se han generado incrementos en los Principales Aeropuertos del País (Toncontín, Ramón Villeda Morales, Golosón y Roatán).

De lo anterior se desprende que la demanda de pasajeros, carga y correo presentan pronósticos de incrementos reales, como también indica que la posición geográfica del País; facilita una ampliación en su red de aerovías.

Otra de las reflexiones que se pueden considerar en el orden de capacidad operativa, es la que los aeropuertos internacionales de los Países vecinos, por situaciones políticas geográficas y de congestión de tráfico aéreo podrían ser sustituidos por Países que ofrezcan mejores y más seguros servicios a las operaciones aéreas.

2. DETALLE DE LAS RAZONES DE LA SUSPENSION DEL PROYECTO Y EL ESTADO DE AVANCE DESPUES DE SOLICITAR EL FINANCIAMIENTO.

Expositores de La D.G.O.P.

SECOPT



Comayagüela, M. D. C., Barrio La Bolsa, Teléfono 33-4525



SECRETARIA DE ESTADO EN LOS DESPACHOS
DE
COMUNICACIONES, OBRAS PUBLICAS Y TRANSPORTE
DIRECCION GENERAL DE OBRAS PUBLICAS

/..3

Como resultado de la situación expuesta anteriormente se tiene que a esta fecha no se tiene un resultado positivo en lo que es transferencia de tecnología en el área Aeroportuaria, pero sí en otras áreas como es el área de la Hidrología e Hidráulica.

6. PLANES PARA SOLICITAR ESTUDIOS COMPLEMENTARIOS.

En el área de la Infraestructura Aeroportuaria han transcurrido varios años en los que no se ha tenido relación alguna entre el Gobierno Japonés y SECOPT, es por esto que a la fecha no se tienen planes precisos para solicitar apoyo en la implementación de estudios complementarios de algunos ya ejecutados y además otros estudios que son necesarios para el desarrollo de la Infraestructura Aeroportuaria del País.

7. COMENTARIOS SOBRE LOS ESTUDIOS DE JICA.

1. La Agencia Japonesa de Cooperación Internacional (JICA), es la agencia oficial responsable por la implementación de los programas técnicos del Gobierno Japonés, es asignada a tomar los estudios con la cooperación de SECOPT y otras autoridades del Gobierno de Honduras.
2. Transferir tecnología al personal contraparte por medio de entrenamiento práctico durante el transcurso del estudio.



Comayagüela, M. D. C., Barrio La Bolsa, Teléfono 33-4525

(3) ラ・モスキチア地区林業資源調査

1) 本件の政府内での優先度・緊急度

「ホ」国政府にとって、ラ・モスキチア地区は森林資源保全の観点から極めて重要な地区である。1982年に実施された資源調査の結果は、我が国の潜在森林資源開発を周知する意味で極めて有意義な調査であり、また国家開発計画のなかで1位の優先順位となっていた。

2) 本調査で提案された3事業の実施状況

本調査結果から森林経営、造林及びチップ生産の3事業が提案されたが、現在、事業具体化には至っていない。

3) 事業化に至っていない理由

資金調達の見通しが立たないため。

4) 事業化の可能性

提案事業の具体化に係る資金調達の目処は立っていない。

5) 自己資金による事業化の見通し

外国の機関からの資金協力が可能となれば、「ホ」国政府は自己資金分の予算措置を取るものとする。

6) その他本調査のアウトプットの利用状況

山火事対策、森林開発戦略策定、森林資源利用及び更新等に関する森林経営のプランを作成した。

7) 技術移転の詳細及び評価

森林資源の見直し、地域住民の移動に伴う森林経営上の問題等の解決など森林経営に関する技術を習得した。またカウンターパート1名が日本における技術研修を受け、現在も森林開発公社で活躍している。

8) JICAの開発調査に対するコメント

調査後の事業具体化のためには、「ホ」国政府の財政状況は厳しく、また外国からの資金協力が依存している現状から見て、JICAの開発調査の後に無償資金協力実施されるべきである。今後は、調査実施の際に資金協力が確定していることが望ましい。

ESTUDIO INVENTARIO FORESTAL DEL DISTRITO FORESTAL
LA MOSQUITIA

- 1.- Prioridad y urgencia del Proyecto en el Plan Nacional de Desarrollo.

La zona de la mosquitia es de alta prioridad para el Gobierno de Honduras, por ser una zona de reserva forestal, el estudio de Inventario Forestal que realizó en 1982 tenía en nuestro Plan Nacional de Desarrollo prioridad No. 1, porque es necesario conocer el potencial de nuestros bosques.

- 2.- Avance de 3 proyectos recomendados en el estudio.

El estudio realizado identificó 3 Ideas de Proyectos los cuales describen a continuación:

- 1.- Manejo Forestal
- 2.- Reforestación
- 3.- Utilización para pulpa

Hasta la fecha los proyectos recomendados se encuentran en idea.

- 3.- Razones principales y/o factores que demoraron la implementación en caso de que los proyectos no fueran implementados.

Una de las razones para la no implementación de estos proyectos ha sido la falta de financiamiento por las organizaciones cooperantes.

- 4.- Posibilidades de asegurar el financiamiento y negociación con posibles donantes.

No existe la posibilidad de financiamiento para estos proyectos por parte de organizaciones cooperante.

- 5.- Posibilidad de adjudicación de presupuestos gubernamentales para la implementación del proyecto.

Si se logra que algún organismo cooperante brinde el financiamiento para estos proyectos recomendados en el estudio, el Gobierno de Honduras aportará la contraparte financiera para la implementación de estos proyectos.

- 6.- Utilización de los resultados del estudio para alguna clase de desarrollo, como la formulación de proyectos o para el desarrollo institucional específico.

Se elaboró un Plan de Manejo que se implementó parcialmente en lo referente a protección contra incendios forestales, rodalización, estratificación del bosque y aprovechamiento y tratamiento silvicultural y establecimiento de regeneración.

- 7.- Evaluación y detalle de la transferencia de tecnología recibida durante la ejecución del estudio. Por ejemplo tecnologías útiles transferidas, método útil de la transferencia de cursos de capacitación y tecnologías del proyecto como estudio complementario.

Se utilizó la misma tecnología en la actualización de la información de inventarios y se utilizó la información cartográfica en la ejecución de actividades de manejo forestal, lo mismo en el manejo de la problemática que se derivó de la presencia de los emigrantes causados por la situación geopolítica.

Se capacitó un técnico en inventario forestal por Japón, el que ha utilizado toda la capacitación recibida que ha sido de mucha utilidad para esta institución.

- 8.- Comentario y/o sugerencia sobre posibles mejoras de los estudios de desarrollo de JICA.

Un estudio de desarrollo de la Agencia de Cooperación Internacional JICA debería estar acompañado por el financiamiento no reembolsable para la ejecución del proyecto, porque el Gobierno de Honduras no tiene capacidad de financiamiento y depende de la Cooperación financiera internacional. Por lo que se recomienda que cuando se realice un estudio se tenga identificada y negociada la fuente de financiamiento.

cc: archivo
slm*

(4) 水産資源調査

1) 本件の政府内での優先度・緊急度

漁業総局は漁業資源開発の研究は緊急課題と考えるが資金調達の問題で実現されていない。

2) 本調査で提案された事業の実施状況

本調査結果は、底刺網、サメ延縄、トゥルヒーヨ港漁業基地設置、水産物流通センター設立等に生かされている。

3) 事業実施状況

小規模漁業開発事業はJICAを通じた協力で、1991年7月に開始され94年6月に終了の計画であり、プエルト・カスティージャ、サンタフェ、バランコ・ブランコ、サン・アントニオ及びベトゥリア地区 184の漁師が受益者となっている。また本事業の進捗状況の概要は次の通り。

- －底刺網漁法は小型魚の大量捕獲による漁業資源枯渇問題があることから上記プロジェクトでは利用されていない。
- －漁業資源の豊富なグラシアス・ア・ディオス県に対しても小規模漁業プロジェクトを拡大する計画があるが、資金協力のドナーが見つからないこと、また当該地域の道路・通信事情が未整備で、流通上の問題のため実施は困難である。
- －漁業総局の予算規模が再構築されれば、小規模漁業開発に対する援助の強化が可能となる。
- －本件調査結果は、トゥルヒーヨ漁業プロジェクト及びその他地域における小規模漁業開発事業に活用されている。
- －トゥルヒーヨ漁業プロジェクトでは、底刺網漁法、延縄漁法等の本調査結果が活用されており、また9名のカウンターパートが日本における研修を受講している。研修内容は、漁業運営：2名、漁法：2名、養殖：2名、船外機維持管理：2名及び普及：1名である。

JICAの開発調査に対するコメント

調査実施の際、少なくとも2～3名のカウンターパートが調査終了時には各分野での専門技術の習得が可能となるよう、現地調査へのカウンターパートの参加を強化すべきである。

INVESTIGACION DE RECURSOS PESQUEROS LLEVADA A CABO POR LA

MISION JICA EN 1980-1983

- 1) Prioridad y urgencia del Proyecto en el Plan Nacional de Desarrollo. La Secretaría de Recursos Naturales considera que es urgente el desarrollo de los proyectos de investigación pesquera, pero carece de los fondos para darle la atención debida.
- 2) Actualmente se están utilizando varias recomendaciones derivadas del estudio tales como:
 - a) El uso de la red agallera de fondo y de superficie.
 - b) Uso del palangre para tiburón (muy poco).
 - c) El establecimiento de la base de pesca en Trujillo que es uno de los puertos pesqueros sugeridos en el estudio.
 - d) Establecimiento de un centro de acopio y distribución en la base de operaciones del proyecto de pesca (MODERPESCA).
- 3) El financiamiento del Proyecto de Pesca Artesanal derivado de las investigaciones pesqueras efectuadas por la Misión JICA y la Dirección General de Pesca de la Secretaría de Recursos Naturales ha sido obtenido del Gobierno de Japón a través de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA).

Su estado de avance es el siguiente:

Comenzó en julio de 1991 y finaliza en junio de 1994, teniendo incorporado 184 pescadores beneficiarios de las comunidades de:

- a) Puerto Castilla
- b) Santa Fé
- c) Barranco Blanco
- d) San Antonio
- e) Betulia

- La recomendación de utilizar la red de arrastre como método de pesca no fué introducida dentro del MODERPESCA de las Comunidades de Trujillo, debido a que este arte de pesca es muy eficiente en relación con el volúmen de captura, pero perjudicial en el sentido que no es selectiva y se destruye una cantidad considerable de especies de tamaño no comercial.

- Actualmente no se cuenta con otros donantes para continuar el proyecto de Pesca Artesanal de las Comunidades de Trujillo e incluso extenderlo al Departamento de Gracias a Dios, donde la existencia de recursos pesqueros es más abundante, pero las vías de comunicación son escasas y dificultan la comercialización.

- Si se reestructura el presupuesto de la Dirección General de Pesca es posible destinar cantidades pequeñas al apoyo de estos proyectos.
- Los resultados de la investigación de los recursos pesqueros del Atlántico realizados por la Misión JICA y la Dirección de Pesca - han sido utilizados para la realización del Proyecto de Pesca Artesanal de las Comunidades de Trujillo y para la realización de otros estudios de carácter institucional.
- En el Proyecto de Pesca Artesanal de las Comunidades de Trujillo se han utilizado algunas artes de pesca recomendadas por el Proyecto de Investigación de los Recursos Pesqueros del Atlántico de la Misión JICA, tal es el caso de la red agallera de fondo y el palangre. También se han enviado 9 técnicos a recibir cursos de capacitación al Japón así:

a) Administración Pesquera	2	Técnicos
b) Tecnología Pesquera	2	"
c) Acuacultura General	2	"
d) Mantenimiento y Reparación de Motores Marinos	2	"
e) Promoción Social	1	"

Se sugiere que la Misión JICA exija una mayor participación de contrapartes nacionales para que al terminar las investigaciones haya por lo menos 2 ó 3 técnicos capacitados en el conocimiento respectivo.

(5) チョルテカ川流域農業開発計画補完調査

質問票の回答は収集できず。

(6) アグアン川流域農業開発計画

1) 本件の政府内での優先度・緊急度

本件は、①実施機関の資金不足、②外国援助機関の融資対象案件としての優先度が低い、③中央政府の財政問題から国家開発計画に含まれなかった、等の理由により現在は事業化に至っていない。

2) 事業化の可能性

国家開発計画に含まれていないため具体化の目処は立っていない。

3) 自己資金による事業化の見直し

現在に時点では自己資金の調達の見直しはない。今後事業化に際しては、灌漑面積の見直し等が必要となる。

4) JICAの開発調査に対するコメント

事業見直しを検討し、再度JICAに対して協力の再検討を要請する。

5) 事業見直し

灌漑面積の見直し、日本に対する農産物輸出を前提とした作物選定、コンテナ作業のための機材供与、プロジェクト実施に係る人材育成、生産者組織の育成、強化等は、今後、本件事業の具体化にとって不可欠である。

ASPECTOS A CONSIDERAR POR LA DIRECCION EJECUTIVA DEL INA EN
ENTREVISTA CON LA MISION JAPONESA

1. Proyecto de Desarrollo Agrícola del Valle del Aguán:

Este Proyecto de factibilidad tiene por objetivo desarrollar la zona de la cuenca del medio Aguán entre Sabá y Olanchito, introduciendo los nuevos sistemas de irrigación, drenaje y caminos, mejorar y consolidar las parcelas existentes y el desarrollo de las tierras todavía no cultivadas.

1.1. Solicitud de la Misión:

Contestar las siguientes Preguntas:

- a) ¿Prioridad y urgencia del Proyecto en el Plan Nacional de Desarrollo?

En estos momentos el estudio se encuentra desfazado, ya que no llegó a realizarse por razones de tipo económico como:

- Escasos recursos por parte de la Institución
- Los organismos internacionales priorizaron préstamos de mayor necesidad para otros proyectos.
- El Gobierno Central carecía de fondos disponibles para ponerlo en marcha y por lo tanto no se incluyó en el Plan Nacional de Desarrollo.

- b) ¿Posibilidad de asegurar el financiamiento y negociación con Donantes?

Al no incluirse en el Plan Nacional de Desarrollo quedó fuera de los proyectos factibles para ejecución.

./

- c) ¿Posibilidad de Adjudicación de Presupuesto Gubernamental para Implementación del Proyecto?

Para el presente año ninguna, ya que el proyecto está desfazado y por lo consiguiente es necesario actualizarlo en lo referente a el área de riego en vista que una parte pertenece a una compañía transnacional.

1.2 RECOMENDACION:

Presentar este estudio ante la Misión Japonesa para renegociar la factibilidad de actualizarlo, rescatando cierta información base del documento.

1.3 ASPECTOS A ACTUALIZAR:

- a) Area de Riego, b) Incluir un componente productivo seleccionando cultivos con perspectivas de comercialización ^{CON} en el Japón, c) Un componente orientado a dotar de equipo especializado el muelle de Castilla para manejo de contenedores. d) Asegurar que con la ejecución del Proyecto se fortalezcan la capacidad del personal y las organizaciones de productores de la región, de manera tal que al finalizar el Proyecto, las funciones del mismo continúen autonomamente dentro de la región, orientando adecuadamente su desarrollo socioeconómico sostenido bajo la responsabilidad de los mismos productores.

(7) コマヤグア県地下水開発計画

1) 本件の政府内の優先度・緊急度

厚生省において、水供給計画は優先すべき案件と表明しており、本件は高い優先度を有している。現在迄に受益者数は46の地域（村）の37,381人に達している。第一期および二期に一つの村に幾つかの井戸が建設されており、水生病が減少し、現在コレラの減少にも貢献している。

2) プロジェクトの現況

2.1 プロジェクト名

コマヤグア盆地農村水供給プロジェクト

2.2 実施機関名

厚生省環境衛生部ホンデュラスー日本プロジェクト

2.3 プロジェクトサイトは、コマヤグア盆地内にあり 490km² の地域である。

2.4 無償融資額

日本政府は第一段階としての15億2百万円の資金要請を承認し、下記の様に二期に分けた。

期	E/Nの日付	金額（円）
1	1990年 6月28日	1,108,000,000
2	1991年 7月 9日	394,000,000
計		1,502,000,000

2.5 プロジェクト契約

2.5.1 施工監理会社：日本工営株式会社

期	契約日	金額（円）
1	1990年 7月31日	68,166,000
2	1991年 8月 2日	63,100,000
計		131,266,000

2.5.2 建設会社：日さくおよび伊藤忠によるコンソシアム

期	契約日	金額（円）
1	1990年12月18日	1,039,843,000
2	1991年11月27日	330,900,000
計		1,370,734,000

2.6 プロジェクト事業費

総事業費は 1,529,010,244円 で、その内の 1,502,000,000円 は日本からの無償資金協力によるので、29,010,244円 はホンデュラス側資金である。

(US\$ 1 = ¥130 = L. 140)

2.7 目標

プロジェクトにより、46の地域に89本の井戸を建設し、受益者数は37,381人で、下記に示す井戸を建設した。

期	井戸のタイプ (*)			計
	I	II	III	
1	30	8	15	53
2	32	4	0	36
計	62	12	15	89

井戸のタイプ (*)

タイプ I : 4インチ口径で手動ポンプによる深度50Mの井戸

タイプ II : 深度が50~100Mの井戸で、6インチ口径で水中ポンプ、ディーゼル発電機、高架タンク (8 m³)、配管、蛇口を備えている。

タイプ III : 深度が50~100Mの井戸で、6インチ口径で水中ポンプ、ディーゼル発電機、高架タンク (20 m³)、配管、蛇口を備えている。

2.8 建設期間

日本政府は第一段階としての15億2百万円の資金要請を承認し、下記の様に二期に分けた。

期	I	II	IとII
開始	1991年 6月28日	1991年11月27日	1991年 6月28日
終了	1992年 2月17日	1992年 7月10日	1992年 7月10日
実施期間	235 日間	227 日間	379 日間

3) 調査結果の多方面への利用

調査結果は下記の方法にて活用された。

3.1 調査期間中、SANA A（水道公社）に対し、ラパス県ラパス市近郊地区における

水開発に必要なデータが提供された。

3.2 調査期間中の移転技術は、ECの資金による第一保健区のフランシスコ・モラサン県及びエル・パライーソ県でのプロジェクトALA86/20に活用された。

4) 技術移転の詳細および評価

現地作業期間中OJT方式による技術移転が日本人技術者よりホンデュラス側カウンターパートに下記の分野で実施された。

- 4.1 気象水文調査
- 4.2 水文地質調査
- 4.3 地球物理学的調査
- 4.4 水質分析
- 4.5 水供給システムに関する調査
- 4.6 社会経済調査
- 4.7 試験井の掘削

1988年7月28日より8月30日の期間、カウンターパートのリーダーが日本を訪問し、中間管理者レベルでの教育を受けた。

日本およびホンデュラスにおける技術移転はプロジェクトおよびホンデュラス国にとって有益であったし、今後も有益なものとなるであろう。

5) 補足的調査の実施要請計画

現在迄のところなし。

6) JICAの社会開発に対するコメント

JICAが実施した調査は質の面ですぐれており、調査の全ての分野を含み、調査項目におけるレベルは満足のいくものであった。

PROYECTO DE ABASTECIMIENTO DE AGUA
EN LA
ZONA RURAL AGRICOLA PARA CONSUMO DE
AGUA EN EL
VALLE DE COMAYAGUA
REGION DE SALUD #2
COMAYAGUA , HONDURAS

1.- **PRIORIDAD Y URGENCIA DEL PROYECTO EN EL PLAN NACIONAL DE DESARROLLO.**
El Ministerio de Salud Pública a declarado como prioritario los programas de Abastecimiento de agua y este proyecto es de alta prioridad, ya que a la fecha han beneficiado 46 comunidades, (en una misma comunidad se construyeron pozos en la Fase I y II) con una población de 37,381 habitantes; las obras construidas han contribuido a la disminución de las enfermedades de origen hídrico y actualmente han ayudado a la disminución del Cólera.

2.- **SITUACION ACTUAL DEL PROYECTO.**

- 2.1 **Nombre del Proyecto:**
Proyecto de Abastecimiento de Agua en La Zona Rural Agrícola - Para Consumo de Agua en El Valle de Comayagua.
- 2.2 **Nombre de La Organización Ejecutora:**
Proyecto Honduras - Japón
División de Saneamiento Ambiental
Ministerio de Salud Pública
- 2.3 **El área seleccionada fué la cuenca del Valle de Comayagua con una extensión de 490 Km².**
- 2.4 **Monto de la Donación:**
El Gobierno del Japón aprobó la solicitud del Financiamiento - para la Primera Etapa por un Monto de 1,502,000,000 Yenes Japoneses y la dividió en dos fases, de la siguiente manera:

FASE	FECHA DEL CANJE DE NOTAS	MONTO (YENES)
1	28 de Junio-1990	1,108,000,000
2	9 de Julio- 1991	394,000,000
TOTAL		1,502,000,000

- 2.5 **Contrataciones para el Proyecto:**
2.5.1 **Compañía Supervisora : NIPPON KOEI Co. LTD.**

DESCRIPCION	FECHA DEL CONTRATO	MONTO DEL CONTRATO (YENES)
PRIMERA FASE	31-Julio-1990	68,166,000
SEGUNDA FASE	2 de Agosto-1991	63,100,000
TOTAL		131,266,000

2.5.2 Compañía Constructora: CONSORCIO NISSAKU Co. LTD./C.ITOH & Co. LTD.

DESCRIPCION	FECHA DEL CONTRATO	MONTO DEL CONTRATO (YENES)
PRIMERA FASE	18 Diciembre-1990	1,039,843,000
SEGUNDA FASE	27 Noviembre-1991	330,900,000
TOTAL		1,370,734,000

2.6 Costo del Proyecto:

El Proyecto tiene un costo total de 1,529,010,244 Yenes Japoneses - de los cuáles 1,502,000,000 Yenes Japoneses son de la Donación del Gobierno del Japón y 29,010,244 Yenes Japoneses de la Contraparte Nacional.- (1 \$ U.S.A. = 130 Yenes Japoneses = L.5.40).

2.7 Metas y Cobertura:

El Proyecto beneficio a 46 comunidades con una población de 37,381 habitantes con la construcción de 89 pozos, tal como se muestra a continuación:

DESCRIPCION	TIPOS DE POZOS (*)			TOTAL
	I	II	III	
PRIMERA FASE	30	8	15	53
SEGUNDA FASE	32	4	0	36
TOTAL	62	12	15	89

(*) TIPOS DE POZOS

TIPO I : Pozo profundo de 50m. diametro de la Tubería del pozo 4" y bomba.

TIPO II: Pozo profundo entre 50 a 100 m. diametro de la tubería del pozo 6" bomba eléctrica., generador diesel, tanque elevado (8m³) línea de distribución y llaves públicas.

TIPO III: Pozo profundo entre 50 a 100 m., diametro de la tubería del pozo 6", bomba eléctrica, generador diesel, tanque elevado (20 m³) , línea de distribución y llaves públicas.

2.8 Tiempo de construcción:

DESCRIPCION	FASE I	FASE II	FASE I Y II
	INICIO	28 Junio-1991	27 Nov.-1991
TERMINACION	17 febrero-1992	10 Julio 1992	10 Julio-1992
TIEMPO DE EJECUCION	235 días	227 días	379 días

3.- APROVECHAMIENTO DEL RESULTADO DEL ESTUDIO EN OTRA FORMA

El resultado del Estudio se ha utilizado de la siguiente manera:

3.1 Durante el estudio al Servicio Autonomo Nacional de Acueductos y Alcantarillado, le fueron proporcionados los datos necesarios para obtener agua en el área cercana a la ciudad de La Paz, Departamento de La Paz.

3.2 La transferencia de tecnología durante el estudio fué utilizada en el Proyecto ALA 86/20, financiado por La Comunidad Económica Europea (C.E.E.) en los Departamentos de Francisco Morazán y El Paraiso (Región de Salud N° 1).

4.- DETALLE Y LA EVALUACION DE LA TRANSFERENCIA DE TECNOLOGIA

Los Técnicos del Japón que realizaron el Estudio brindaron la transferencia de Tecnología al personal de Contraparte Hondureño a través del método de " APRENDER HACIENDO " ,durante el periodo de los trabajos de campo, en los siguientes aspectos:

4.1 Investigación Meterohidrológica.

4.2 Investigación Hidrogeológica.

4.3 Exploración Geofísica.

4.4 Análisis de La Calidad del Agua.

4.5 Estudio sobre el Sistema de Suministro de agua.

4.6 Estudio Socioeconómico.

4.7 Perforación de pozos de prueba (Contratista local y contraparte Nacional).

El Jefe de La Contraparte Nacional visitó el Japón, durante el periodo del 28 de Julio al 30 de Agosto de 1988, para la formación profesional a Nivel de Mando Intermedio.

Se considera que la transferencia de Tecnología tanto en Honduras como en Japón han sido y serán útiles para el beneficio del Proyecto y del País.

5.- PLANES PARA SOLICITAR LA IMPLEMENTACION DE ESTUDIOS COMPLEMENTARIOS

Hasta la fecha no existen planes para solicitar la Implementación de Estudios Complementarios.

6.- COMENTARIOS Y /O SUGERENCIAS SOBRE LOS ESTUDIOS DE DESARROLLO DE JICA.

El Estudio que ejecutó el Equipo de Estudio de JICA se considera de muy buena calidad y abarco todo el campo de investigación y su profundidad en los temas estudiados fueron satisfactorios.

(8) コヨラルダム灌漑復旧計画

1) 本件の政府内での優先度・緊急度

本調査で、コヨラルダムが危険な状況にあることが明らかになり、安全対策上、ダム水位を通常レベル以下に制限しているのが現状である。この様なことから、「ホ」国政府としてはダム復旧を緊急課題として位置付けている。

2) 資金調達の可能性

1992年にクエート政府ミッション訪問の際、「ホ」国に対する援助の申し出があり本件事業化のための借款を要請したところ、ダム復旧及びフローレス灌漑事業に対する資金協力が決定された。これ以降、日本に対する資金協力の要請は行っていない。

3) クエート基金による事業化の内容・事業費及び実施計画

コヨラルダム復旧計画

融資額：16,543,771米ドル、事業内容：土木工事及びコンサル料

フローレス灌漑事業

融資額：8,456,229 米ドル、事業内容：土木工事、機材・車輛調達、農業普及、
気象観測施設整備、農業生産のF/S 調査及びコンサル料

予備費

融資額：4,182,222 米ドル

注) 融資総額は7,350,000 クエート・ディナールで、換算率は1992年度、1ディナール3.4 米ドルとした。

4) 事業化に係る自己資金

コヨラルダム復旧計画が7,663,455 レンピラ（土木工事）、フローレス灌漑事業が3,894,121 レンピラ（機材・車輛調達）である。

5) 他の国際機関に対する資金要請

現在では、他の国際機関に対する資金協力の要請は行っていない。

6) 技術移転の詳細及び評価

資金の許す範囲で、あらゆる分野でのカウンターパートの技術研修実施が望ましいと考える。現在まで1名が日本において、ダム建設技術の技術研修を受講している。

7) 補完調査等の要望

記載なし。

8) JICAの開発調査に対するコメント

記載なし。

REHABILITACIÓN DE LA PRESA EL COYOLAR
Y MEJORAMIENTO DEL RIEGO EN EL VALLE DE COMAYAGUA.

1. Prioridad y urgencia del proyecto en el Plan Nacional de Desarrollo.

Todos los estudios realizados hasta el momento, han demostrado la peligrosa situación de la presa El Coyolar; a tal extremo que se ha recomendado mantener su nivel por debajo de los niveles normales de operación, con el fin de disminuir el riesgo de una falla.

Es por esta razón que el Gobierno de la República de Honduras ha declarado al proyecto como emergente.

2. Posibilidad de asegurar el financiamiento y negociación con posibles donantes. Avances de la petición de la cooperación no-reembolsable del Japón.

En el año de 1992 vino una misión del Gobierno de Kuwait a Honduras, y ofreció financiamiento para proyectos de desarrollo en Honduras. Por las razones apuntadas en el numeral 1), el Gobierno de Honduras solicitó financiamiento para el Proyecto El Coyolar. El Fondo de Kuwait para el Desarrollo Económico de los Países Arabes (KFAED) al conocer el peligro que representaba la presa El Coyolar, inmediatamente concedió los fondos para la rehabilitación, no solo de la Presa El Coyolar, sino que también del Distrito de Riego Las Flores, que es la parte complementaria del Proyecto El Coyolar.

No se le ha dado seguimiento a la solicitud ante el Gobierno de Japón.

- 3) Componentes del Proyecto que estén en proceso de ejecución con el financiamiento del Fondo Kuwait, monto total y plan de ejecución.

El KFAED ha brindado financiamiento para:

- Los trabajos de rehabilitación de la Presa El Coyolar, con un monto total de US\$ 16,543,771.00; con dichos fondos se financiarán los trabajos de las obras civiles, y los servicios de Consultoría de Ingeniería.

- Los trabajos de rehabilitación del Distrito de Riego Las Flores, con un monto de US\$ 8,456,229.00; con dichos fondos se financiará los trabajos de reahabilitación del Distrito de Riego Las Flores, incluyendo las obras civiles, la adquisición de equipo y vehículos, servicios de extensión agrícola y estaciones meteorológicas e hidrométricas, estudio de factibilidad para el desarrollo agrícola y servicios de Consultoría de Ingeniería.

- Imprevistos US\$ 4,182,000.00

NOTA: 7,350,000.00 Dinares de Kuwait
1 Dinar de Kuwait = 3.40 \$ en 1992

- 4) Componentes del proyecto que estén en proceso de ejecución por presupuesto gubernamental y monto total.

De los trabajos financiados por el KFAED existe un contraparte en algunos de los componentes de los trabajos:

Presa El Coyolar, L 7,663,455.00 para las obras civiles

Distrito de Riego Las Flores, L 3,894,121.00 para las obras civiles y para la compra de maquinaria, equipo y vehículos, por un total L 11,557,576.00 contraparte nacional.

- 5) Posibilidad de asegurar el financiamiento y negociación con posibles donantes de otros países o agencias internacionales.

Hasta el momento no se ha hecho ningún trámite ni solicitud adicional ante ningún gobierno ni ente financiero internacional.

- 6) Evaluación y detalle de la transferencia de tecnología recibida durante la ejecución del estudio. Por ejemplo, tecnologías útiles transferidas, método útil de la transferencia de tecnología y capacitación en el Japón (número de participantes, curso de capacitación y tecnologías útiles capacitados).

El acuerdo de financiamiento contempla fondos para la capacitación de personal en cualquier área que sea afín a las necesidades del proyecto, sobre todo en la etapa de implementación. Hasta el momento solo un participante ha sido enviado a recibir un curso sobre nuevos métodos constructivos de presas.

- 5) Requisitos para facilitar la implementación del proyecto, como estudio complementario
- 6) Requisitos para facilitar la implementación del proyecto, como estudio complementario.
- 7) Comentario y/o sugerencia sobre posible mejoras de los estudios de desarrollo de JICA.

(9) 地方電気通信網整備計画

1) 優先度および緊急度

ホンデュラスは開発途上国であり、健康、食料、教育といった分野での必要性は高く、政府は、それらの優先度の高い分野の改善に常に関わっている。このような強い必要性の前に、通信部門が国の発展にいくら重要であっても、前述の部門に比し、低い優先度になっている。

しかしながら、孤立した地域への通信サービスとその地域の経済発展の強い関連性を認識し、地方に対して通信サービスを提供することは政府およびHONDUTELの大きな関心事である。

それを目的に、ホンデュラスにおける地方通信 M/P調査の実施協力を友好国日本に要請した。

M/P は、全国の16県の 223地方に電話サービスを提供するための技術調査であり、1992年に終了している。

2) 資金調達の見込み：国際機関に対する資金要請

M/P をスムーズに実施するために、技術的経済的な側面を考慮し、M/P を下記の4つのプロジェクトに分割した。

1. 南東地域
2. 北東地域
3. 中西部地域
4. 北部地域

我国は自己資金でこのプロジェクトを実施する経済的能力はなく、プロジェクトは社会性はあるが低収益であることを考慮し、無償あるいは長期のソフトローンを（日本を含めた）友好国および国際機関に要請した。

1993年にEC無償協力を得て、プロジェクトの第一段階、すなわち南東部の開発でALA91/23と称され、一部HONDUTELの自己資金を含めた無償資金より成り立っている。ほかのプロジェクトは資金融資を得ていない。

3) 技術移転の詳細および評価

地方通信網の M/Pをホンデュラスにて作成している期間、カウンターパートグループは日本の技術ミッションと一緒に、社会経済状況や技術的可能性における各地方の評価を実施した。

技術移転は電話サービスのための需要調査、適切な技術および優先要素の評価方法に関して有効に実施された。さらに番号計画、ルート選定、経済調査といった報告書の作成全体に参加することができた。

カウンターパートより2名の技術者が、日本での個別研修に36日間の期間で参加した。この期間に技術調査を継続し、代替案の改善も提案され、ホンデュラス国の地理的社会的状況に従ったHONDUTELによる要求事項を考慮する必要があった。通信に関連した日本のメーカーや機関を訪問した他に、マルチアクセス、モノチャンネル、

VHF、光ファイバーといった、地方通信の新技术を学ぶことができた。結論として、M/Pの作成により技術移転が良い形で実施され、M/Pの作成に有益であった。

4) JICAの開発調査に対するコメント

M/P調査は我国に大きな影響を与え、孤立し生活レベルの低い我国の地方における通信開発を有効的に開始するために役立った。

ホンデュラスには、同様の調査をするための人材はおらず、M/Pを作成するための努力は意義あるもので、JICAを通しての日本政府の適切な協力なしでは進めることはできなかったであろう。その協力に対し我々は強く感謝している。

両国の文化間の協力関係そして相互理解の関係が維持され互いに豊かになることを希望しています。

CUESTIONARIO PARA EL ESTUDIO DE SEGUIMIENTO
DE LOS
ESTUDIOS DE DESARROLLO TERMINADOS EN EL AÑO FISCAL 1993

PROYECTO DE LA RED RURAL DE TELECOMUNICACIONES
(ESTUDIO DEL PLAN MAESTRO)

I. PRIORIDAD Y URGENCIA DEL PROYECTO EN EL PLAN NACIONAL DE
DESARROLLO.

Honduras es un país en vías de desarrollo, donde existen grandes necesidades en aspectos como salud, alimentación y educación, por ello, el gobierno de Honduras esta involucrado en el constante mejoramiento de estos aspectos básicos prioritarios. Existiendo tantas necesidades se puede decir que si bien el aspecto de las telecomunicaciones es de enorme importancia para el desarrollo del país, este tiene una prioridad subalterna a las otras necesidades antes mencionadas.

Sin embargo existe mucho interes por parte del gobierno y de la Empresa Hondureña de Telecomunicaciones, Hondutel, como entidad que desarrolla el area de las Telecomunicaciones, en brindar estos servicios de las areas rurales, sabido que existe una estrecha relación entre el desarrollo económico de una comunidad y el servicio de telecomunicaciones, aspecto que es más influyente en la medida en que esta comunidad está más aislada del resto.

Con este fin se solicitó al gobierno amigo del JAPON cooperación traves de JICA para la realización de un estudio de desarrollo de un Plán Maestro de Telecomunicaciones Rurales en HONDURAS.

El Plán Maestro consistió en el estudio Técnico para brindar servicio telefónico en 223 comunidades rurales distribuidas en 16 Departamentos del país, siendo concluido en el año 1992.

II. POSIBILIDADES DE FINANCIAMIENTO; SOLICITUD DE FINANCIAMIENTO A
LAS INSTITUCIONES INTERNACIONALES.

Para facilitar la ejecución del Plán Maestro y considerando aspectos Técnicos y económicos, el mismo fué partido en cuatro Sub-proyectos a saber :

1. PROYECTO ZONA SUR Y ORIENTE.
2. PROYECTO ZONA NOR-ORIENTAL
3. PROYECTO ZONA CENTRAL Y OCCIDENTE
4. PROYECTO ZONA NORTE.

Dado que nuestro país no tiene actualmente la capacidad económica para implementar este proyecto con fondos propios y considerando que el mismo es de proyección social y de baja rentabilidad, se ha solicitado la cooperación a países amigos e instituciones internacionales, (incluyendo al gobierno del JAPON) en termino de donaciones o financiamientos blandos y a largo plazo para llevar a cabo el Proyecto.

En el año 1,993 se obtuvo una donación por parte de la Comunidad Económica Europea para llevar a cabo la primera etapa del proyecto, es decir para desarrollar la zona sur y oriente, el cual se denominó Proyecto ALA⁹³ y que comprende el monto donado más un cantidad que deberá realizarse con fondos propios de HONDUTEL.

Los proyectos restantes por el momento se encuentran sin financiamiento.

III. DETALLE Y EVALUACION DE LA TRANSFERENCIA DE TECNOLOGIA REALIZADA DURANTE LA EJECUCION DEL ESTUDIO Y CAPACITACION DE INGENIEROS DE HONDUTEL EN EL JAPON.

Durante el período de trabajo en Honduras para la elaboración del Plan Maestro de la Red Rural, el grupo de contraparte, conjuntamente con la Misión Técnica de Japón se mantuvo trabajando continuamente en la evaluación de cada comunidad, tanto para la situación socio-económica como para la factibilidad técnica. La transferencia tecnológica se hizo efectiva para el grupo contraparte en el conocimiento de los métodos de Evaluación para el Estudio de Demanda, tecnologías apropiadas y factores de prioridad para el servicio telefónico. Además, la participación conjunta en la elaboración completa del Documento lo cual incluía Plan de Numeración, Enrutamiento y Estudios Económicos entre otros.

Del grupo de contraparte fueron seleccionados dos Ingenieros para la participación en los entrenamientos individuales que se realizaron en Japón con una duración de 36 días cada uno. Durante este período de trabajo se continuo con los Estudios Técnicos y mejores alternativas propuestas para su ejecución y en el cual fue necesario considerar los requerimientos propuestos por HONDUTEL de acuerdo a las condiciones topográficas y sociales del país. Se tubo la capacitación para personal de HONDUTEL en el Estudio de nuevas tecnologías para aplicación rurales tales como sistemas multiaccesos, monocanales, VHF, VHF, Fibra Optica, etc., así como visitas a fabricantes Japoneses e instituciones relacionadas con las Telecomunicaciones. En conclusión la elaboración del Plan Maestro cumplió con la transferencias tecnológica en una forma positiva y consecuentemente de beneficio para su ejecución.

IV. COMENTARIOS Y/O SUGERENCIAS SOBRE LOS ESTUDIOS DE DESARROLLO DE JICA.

El estudio del PLAN MAESTRO DE TELECOMUNICACIONES RURALES ha tenido un grán impacto en nuestro país, siendo una contribución muy grande para el inicio del desarrollo de las telecomunicaciones en una forma efectiva en las áreas Rurales de nuestro País, normalmente aisladas y con bajas condiciones de vida.

Este esfuerzo es tanto más significativo dado que Hondutel no contaba con los recursos Humanos ni técnicos para realizar semejante estudio, el cual no habria podido ser desarrollado sin la cooperación que tan oportunamente nos brindó el gobierno del JAPON. atraves de su agencia de desarrollo JICA a quienes estamos sumamente agradecidos.

Esperamos que esta relación de cooperación y de mutua conocimiento entre ambas culturas Hondureña y Japonesa sea mantenida para el enriquecimiento mutuo.

4-2. グアテマラ共和国

(1) 治水計画

1) 本件の政府内での優先度・緊急度

洪水による被害及び事業実施による効果を考えると、本プロジェクトの優先度及び緊急度は極めて高いものの、社会経済投資計画や国家開発計画において貧困対策が重視されている等の点から、本計画の国家開発計画における位置付けは低い。

2) 遅延・中断の原因の詳細

遅延・中断の最大の原因は、資金調達の問題である。日本に対して無償資金協力の要請が運輸通信公共事業省から直接あげられたが、その後の状況は掌握していない。

3) 今後の資金調達の見通し

運輸通信公共事業省もしくは国防省による資金調達が行われているか、詳細は不明である。

4) 自己資金による事業化の可能性

現在の経済状態から、政府の自己資金による事業具体化の可能性はほとんどない。外国からの資金協力が実現された場合には、政府の自己資金による予算措置も可能と考えられるが、現状では詳細は不明である。

5) 技術移転の詳細及び評価

報告書を所有するのみで、調査時の技術移転の詳細は不明である。

6) JICAの開発調査に対するコメント

記載なし。

CUESTIONARIO

sobre

CONTROL DE DESBORDAMIENTO DE LOS RIOS ACHIGUATE Y PANTALEON

- **Prioridad y urgencia del Proyecto en el Plan Nacional de Desarrollo.**

El Proyecto es de suma prioridad y urgencia, considerando los daños y el beneficio de su implementación, pero dada las condiciones de las políticas socio-económicas imperantes, - las cuales van encaminadas a la inversión en los Fondos de Inversión Social (FIS) y a la lucha de la extrema pobreza que nos aqueja, este tipo de proyectos, a criterio del suscrito, no son contemplados actualmente dentro del Plan Nacional de Desarrollo.

- **Las principales causas o factores que demoraron la implementación del Proyecto, por ejemplo, el financiamiento y avances de asegurar el financiamiento después de la petición de la Cooperación Financiera no Reembolsable al Japón.**

El principal factor para el país, es el económico. El suscrito desconoce, los avances para asegurar el financiamiento extranjero, específicamente lo relacionado con la petición de la Cooperación Financiera no Reembolsable al Japón. Se tiene conocimiento que ésto fue tratado directamente con el Ministerio del Ramo.

- **Posibilidad de asegurar el financiamiento. Negociación con posibles donantes.**

Se desconoce dicha posibilidad en virtud de que el estudio fue coordinado por los Ministerios de Comunicaciones, Transporte y Obras Públicas y Ministerio de la Defensa, por consiguiente, todo seguimiento se ha dado a ese nivel.

- Posibilidad de adjudicación de presupuestos gubernamentales para la implementación del Proyecto.


Dadas las condiciones económicas actuales del país, es consideración del suscrito, que la posibilidad de adjudicación de presupuestos gubernamentales para la implementación del Proyecto, es casi nula, quedando como única alternativa el financiamiento extranjero con algún mínimo presupuesto gubernamental, el cual no puedo especificar.


- Evaluación y detalle de la transferencia de tecnología recibida durante la ejecución del Estudio. Por ejemplo, tecnologías útiles transferidas, método útil de la transferencia de tecnología y capacitación en el Japón (número de participantes, curso de capacitación y tecnologías útiles de los capacitados).

En lo que respecta a la Dirección General de Caminos, no es posible hacer una evaluación de la transferencia de tecnología, porque la información que se tiene consiste sólo del borrador del reporte final del estudio.

- Requisitos para facilitar la implementación del Proyecto, como estudio complementario.

- Comentario y/o sugerencia sobre posibles mejoras a los estudios de desarrollo de JICA.


JUAN CARLOS GALINDO
Jefe Proyecto Protección de
Márgenes Fluviales
D. G. C.



(2) グアテマラ市地下水開発計画

1) 優先度・緊急度

政府の公共投資計画の第4章飲料水および環境衛生によれば、水および衛生部門における主たる目的は、急性下痢やコレラといった水生病による罹患率や死亡率を減少させ健康状態を改善することにより国民の豊かな生活を獲得することであり、これらの目的を達成するために政府は以下の提案をしている。

- 1) 幼児死亡率および飲料水および環境衛生サービスが低い地域におけるサービスの拡大
- 2) 当部門における資金調達拡大および優先地域への投資
- 3) サービスの運営・維持の強化
- 4) 機関相互の調整の改善および当部門における構造の簡素化
- 5) サービスの拡大・改善に意義ある影響を達成するためのプロジェクトの推進

同様に、グアテマラ市水供給マスタープランの一部である首都圏水供給プロジェクトの融資は日本政府からのものとし、新規投資の50%以上をまとめている。

2) O E C Fの融資によるプロジェクトの進捗状況

O E C Fにより一部融資されたプロジェクトはグアテマラ市地下水開発 -Emergen-
cia I と称される。借款合意GT-P2 は1992年6月16日に調印され、5年間の投資計画を目的に47.11億円の額となっている。その主たる投資内容は、a) コンサル契約、b) 既存井戸のリハビリ入札、c) 新しい井戸の建設および補完的インフラ整備の入札である。

現在、中央開発が落札したコンサル業務の契約が進んでおりその額は Q30,679,999 = ¥590,719,978 = US\$ 5,200,000 である。EMPAGUA とコンサル会社の契約調印は、市公社の承認後、中断されているが、1994年3月中に調印されると考えられ、1994年5月よりコンサル会社との契約関係が開始される。

3) 自己資金による工事部分及び事業費

融資合意およびプロジェクト総事業費に従い、プロジェクト管理費および土地取得費用は自己資金によることがEMPAGUA の責任となっている。さらに、国家税法の改正、特に付加価値税法の改正で、グアテマラ在住でない企業に25%の支払いを課して、これらの支出は融資資金でもって選択できず、EMPAGUA がこれらの支出を負担しなければならない。

現効の為替レートに合わせこれらの支出は、添付の年間投資計画表に示してある。

4) 国際機関に対する資金要請

EMPAGUA は、O E C H の GT-P2融資以外に他のものはなく、他の国際機関にも要請していない。

5) 技術移転の詳細・評価

要請された情報取得を目的に、F/Sのカウンターパートとして業務に従事した技術者と連絡をとり下記のコメントを得た。

- a) 言葉の問題でコミュニケーションが困難であった。コンサル側のプロジェクトリーダーは西語を話さず、直接コミュニケーションができなかった。
- b) カウンターパートに対する養成はなかった。コンサルの主たる目的は調査を終了することであり、経験・知識をカウンターパートに伝えることは重要なこととして実施されなかった。
- c) 調整が不十分であり、コンサルとカウンターパート間の相互関係はあまりなかった。
- d) 日本の研修には4人参加した。1986年で期間は2ヶ月であり、水文地質と井戸の電気メカニクスの研修を受けた。これによりEMPAGUAでは、1986~1991の期間にこれらの分野に従事できる人材を獲得できた。しかしながら現在は水文地質分野では欠けている。EMPAGUAではコンピューター・地球物理およびソフトウェアがあるが、適任者がいないため活用できない。

6) 補完的調査等の要望

現在EMPAGUAでは、EMERGENCIA IプロジェクトのF/Sの補完調査要請の計画はない。しかしながら他の調査の要請は計画している。例えば下水のM/Pであるが、これは既に日本大使館に要請済みであり情報収集の段階である。

無償については、上水処理場のリハビリ (Ilusiones, Santa Luisaおよび El Cambray) を要請し、受諾された。B/Dは終了し融資は1994~1996に3段階で計画されている。

同様に、チマルテナンゴ市のパツン (PATZUN) ダム建設の無償案件が事前調査の段階にある。このダムの貯水はハヤ・ピスカヤ水道に導水され、グアテマラ県ミスト市のロ・デ・コイ上水処理場に入る。

7) JICAの開発調査に関するコメント

- コンサル側の多数の方が西語をマスターしていることを、できればお願いしたい。それによりお互いのコミュニケーションが可能になる。
- 技術移転を特に強調しておきたい。そのためにコンサル側の1人を主たる業務として技術移転の調整員に指名する必要があると考える。したがってコンサル側の他のメンバーが各人の専門分野の業務を遂行すべきときは、独自に技術移転を進めるべきではない。
- コンサル側とカウンターパート間を調整し、調査および相互の人間関係が良い結果となるように常にコミュニケーションを図る。

年 間 投 資 計 画
 借款およびEMPAGUA資金

(単位：百万ケツァル)

年 度	外 貨 で の 借 入 れ 資 金	内 貨 資 金		
		合 計	借 入 金	EMPAGUA
1994	7.1	8.7	2.3	6.4
1995	4.7	9.4	2.5	6.9
1996	73.8	45.9	19.8	26.1
1997	91.5	60.8	29.4	31.4
1998	18.9	15.5	7.3	8.2
計	196.0	140.3	61.3	79.0

為替レート：US\$ 1 = ¥108 = Q5.9 (1994年2月11日現在)

注：EMPAGUAの支出には、管理費、土地取得費、ISRの25%が含まれる。
 借入金による内貨分は銀行送金により利用される。

出典：円款合意GT-P2



EMPRESA MUNICIPAL DE AGUA DE LA CIUDAD DE GUATEMALA

PROV.

REF.

MEMORANDUM
(Ref. NO.13/94)

DE: Ing. Hugo Dagoberto Vásquez.
DIRECTOR EJECUTIVO PROYECTO EMERGENCIA I.

A: Ing. Carlos Francisco Quezada.
GERENTE.

ASUNTO: Información solicitada por MISION JAPONESA DE
SEGUIMIENTO.

FECHA: Marzo, 10 de 1994.

En atención a solicitud de información por la MISION JAPONESA DE SEGUIMIENTO, requerida por la honorable Embajada del Japón en Guatemala, me permito a continuación dar información sobre los aspectos señalados, de la manera siguiente:

-PRIORIDAD Y URGENCIA DEL PROYECTO EN EL PLAN NACIONAL DE DESARROLLO.

En el Capítulo IV Agua Potable y Saneamiento Ambiental del Plan de Inversiones Públicas de Gobierno de la República, se establece que el objetivo principal en el Sector de Agua y Saneamiento, es: proporcionar bienestar a la población, mejorando las condiciones de salud a través de promover la disminución de la morbilidad y mortalidad causadas por enfermedades de origen hídrico como las diarreas agudas y especialmente el cólera morbus; y que para alcanzar los objetivos del sector, el gobierno se ha propuesto las siguientes áreas de acción: i) la ampliación de los servicios de agua potable y saneamiento ambiental en las regiones con índice de mortalidad infantil y de cobertura más preocupantes; ii) el aumento del financiamiento disponible para el sector y su orientación hacia áreas prioritarias; iii) el fortalecimiento de la operación y el mantenimiento de los servicios; iv) el mejoramiento de la coordinación interinstitucional y la simplificación de la estructura del sector; v) la agilización de la ejecución de proyectos con la finalidad de alcanzar un impacto significativo en la ampliación y mejoramiento de los servicios.

Asimismo, determina que el financiamiento de los proyectos para el abastecimiento de agua en el área metropolitana que forma



EMPRESA MUNICIPAL DE AGUA DE LA CIUDAD DE GUATEMALA

PROV.
REF.

parte del PLAN MAESTRO DE ABASTECIMIENTO DE AGUA DE LA CIUDAD DE GUATEMALA -PLAMABAG-, proviene del Gobierno del Japón y agrupa más del 50% de la inversión nueva del sector.

-ESTADO DE AVANCE DEL PROYECTO MEDIANTE FINANCIAMIENTO DE OECF.

El Proyecto financiado parcialmente por el Fondo de Cooperación Económica a Ultramar del Japón -OECF-, se denomina DESARROLLO DEL AGUA SUBTERRANEA DEL VALLE DE LA CIUDAD DE GUATEMALA -EMERGENCIA I-. El Convenio de Préstamo GT-P2, fue suscrito el 18 de junio de 1992, por un monto de Y 4,711 millones de yenes japoneses, para un plan de inversión de cinco años. Entre sus principales categorías de inversión están: a) Contratación de los Servicios de Consultoría, b) Licitación de la Rehabilitación de pozos existentes y c) La Licitación de la perforación de nuevos pozos y construcción de la infraestructura complementaria. Actualmente, se ha iniciado el proceso de la contratación de los servicios de consultoría habiendo sido adjudicados dichos servicios a la firma CHUO KAIHATSU CORPORATION -CKC- por un monto de : Q. 30.679,999.00 = Y 590.719,978.00 = US \$ 5.200.000.00; y únicamente esta pendiente la firma del Contrato entre la EMPRESA MUNICIPAL DE AGUA DE LA CIUDAD DE GUATEMALA y la Empresa Consultora, luego de la aprobación de la Corporación Municipal, el cual se estima será firmado durante el presente mes de marzo/1994, para iniciar la relación contractual con el Consultor a partir del mes de mayo/1994.

-PARTE DE LA IMPLEMENTACION CON FONDOS PROPIOS Y SU MONTO.

De acuerdo al Convenio de Préstamo y a la integración de los costos del proyecto, es responsabilidad de EMPAGUA el financiamiento con fondos propios de los gastos de Administración del Proyecto y la Adquisición de Tierras que sean necesarias para el proyecto. Adicionalmente, dada la modificación de las leyes fiscales del país y específicamente la LEY DEL IMPUESTO AL VALOR AGREGADO -IVA- que grava con un 25% los pagos a firmas no domiciliadas en Guatemala, y siendo estos gastos no elegibles con fondos del préstamo; debe también EMPAGUA cubrir estos gastos. Todos estos gastos, actualizados a la tasa de cambio vigente, se muestran en el cuadro "Programa de Inversión Anual, Fondos Préstamo y EMPAGUA", adjunto.

-SOLICITUD DE CREDITO A INSTITUCIONES INTERNACIONALES.

Aparte del Préstamo GT-P2, con fondos del OECF, EMPAGUA no



EMPAGUA

EMPRESA MUNICIPAL DE AGUA DE LA CIUDAD DE GUATEMALA

PROV.

REF.

tiene ningún otro financiamiento vigente y tampoco ha efectuado solicitudes de crédito a otras Instituciones internacionales.

-DETALLE Y EVALUACION DE LA TRANSFERENCIA DE TECNOLOGIA REALIZADA DURANTE LA EJECUCION DEL ESTUDIO; TECNOLOGIAS UTILES, METODOLOGIA, CAPACITACION EN EL JAPON (NUMERO DE PARTICIPANTES, PERIODO, CURSOS, CONOCIMIENTOS ADQUIRIDOS UTILES).

Para hacer una contribución al proceso de retroalimentación entre JICA y EMPAGUA, respecto a la información solicitada, el suscrito se puso en contacto con los profesionales y técnicos que trabajaron como contraparte del estudio de factibilidad del proyecto EMERGENCIA I, cuyas observaciones, comentarios y sugerencias se muestran a continuación:

a) Hubo dificultad de comunicación, dados los problemas del idioma. El director del proyecto por parte del Consultor no manejaba el idioma español por lo que prácticamente no existía comunicación directa.

b) No hubo una capacitación dirigida hacia el personal contraparte, sino la que pudo realizarse durante el mismo proceso del estudio; dado que el objetivo principal del Consultor es llegar a finalizar su estudio y en un nivel de importancia menor, transmitir experiencias y conocimientos a la contraparte.

c) Hubo muy poca inter-relación entre el CONSULTOR y CONTRAPARTE, por una deficiente coordinación.

d) Participaron tres profesionales y un técnico en la capacitación en Japón, durante dos meses, durante el año 1986; habiéndolo recibido capacitación en hidrogeología y electromecánica de pozos. Esta capacitación permitió que EMPAGUA contara con personal capacitado para esas áreas de trabajo durante el período 1986-1991, pero que lamentablemente hoy se carece en el área de hidrogeología; a tal extremo que EMPAGUA cuenta con equipo de computación, geofísica y software que por falta de personal no puede ser utilizado.

-PLANES PARA SOLICITAR LA IMPLEMENTACION DE ESTUDIOS COMPLEMENTARIOS, ETC.

Actualmente, EMPAGUA, no tiene ningún plan para solicitar implementar estudios complementarios al estudio de Factibilidad del Proyecto EMERGENCIA I a JICA, pero sí la solicitud de otros



EMPRESA MUNICIPAL DE AGUA DE LA CIUDAD DE GUATEMALA

PROV.
REF.

estudios, tal es el caso de EL PLAN MAESTRO DE ALCANTARILLADO, cuya solicitud se ha presentado ante la Honorable Embajada del Gobierno del Japón en Guatemala, y que actualmente se encuentra en fase de recolección de información.

A nivel de financiamiento no reembolsable, se ha solicitado y aceptado el financiamiento para la REHABILITACION DE LAS PLANTAS DE TRATAMIENTO DE AGUA POTABLE: ILUSIONES, SANTA LUISA Y EL CAMBRAY, cuya etapa de Diseño Básico ha sido concluida y cuyo financiamiento se tiene programado en tres etapas, durante el período 1994-1996.

Asimismo, se encuentra en fase de estudio preliminar, el financiamiento no reembolsable para la construcción de la PRESA DE PATZUN, en la Ciudad de Chimaltenango, que permitirá almacenar un caudal de escorrentía que luego se introducirá al Acueducto Xayá-Pixcayá, que es tratado en la Planta de Tratamiento de Agua Potable Lo de Coy, en el municipio de Mixco en el Departamento de Guatemala.

-COMENTARIOS Y/O SUGERENCIAS SOBRE LOS ESTUDIOS DE DESARROLLO DE JICA.

-En la medida de lo posible, exigir que la mayoría de los miembros del equipo humano del Consultor, domine el idioma español, que permita libertad en la comunicación en ambos sentidos.

-Dar mayor énfasis a la Transferencia de Tecnología, en este sentido creemos que debe designarse en el personal del consultor un profesional que tenga como primordial actividad la coordinación de este componente y no dejar a los consultores de las diferentes especialidades que por sí mismos desarrollen la misma, cuando su principal preocupación debe ser el efectuar el mejor trabajo de su especialidad durante el estudio.

-Mejorar la coordinación entre la consultoría y contraparte, de manera que exista una comunicación constante que permita mejores resultados en el estudio y las relaciones interpersonales.

Atentamente,



EMPRESA MUNICIPAL DE AGUA DE LA CIUDAD DE GUATEMALA

PROV.:

REF.:

PROGRAMA DE INVERSION ANUAL FONDOS PRESTAMO Y EMPAGUA.

(CIFRAS EN MILLONES EN QUETZALES)

ANO	FONDOS PRESTAMO EN MONEDA EXT	FONDOS MONEDA LOCAL		
		TOTAL	PRESTAMO	EMPAGUA
1994	7.1	8.7	2.3	6.4
1995	4.7	9.4	2.5	6.9
1996	73.8	45.9	19.8	26.1
1997	91.5	60.8	29.4	31.4
1998	18.9	15.5	7.3	8.2
TOTAL	196.0	140.3	61.3	79.0

TIPO DE CAMBIO: 1 US \$ = Y 100.0 = Q 5.9 (AL 11-02-1994).

NOTA: EL APORTE DE EMPAGUA INCLUYE ADMINISTRACION, ADQUISICION DE TIERRAS Y 25% DEL ISR.

LOS FONDOS LOCALES A SER CUBIERTOS POR EL PRESTAMO SERAN UTILIZADOS MEDIANTE TRANSFERENCIA BANCARIA.

FUENTE: CONVENIO DE PRESTAMO GT-P2.

(3) サント・トーマス港開発計画

1) 本件の政府内の優先度・緊急度

サント・トーマス港は国家経済、具体的には貿易において貢献しており、埠頭の拡張および改善プロジェクト（短期計画）は国家レベルのプロジェクトの中でも優先度のある位置を占めている。

緊急度に関しても、サント・トーマス港におけるここ数年のコンテナ貨物の取扱量の増大（1990年の101,198 TEU'S より1993年の129,140 TEU'S）および2005年迄に予想される増加傾向により、ガントリークレーンを備えたコンテナ専用ターミナルの建設は妥当である。

2) OECF借款要請後の経緯。要請が見送りとなった理由およびその後の要請経緯（時期・金額）

サント・トーマス港湾公社（EMPORNAC）が指名したカウンターパートおよびOECFの調査団によりプロジェクトの代替案が作成され、EMPORNACが提案したプロジェクトの規模変更（幾つかの要素の省略）が検討された。その機会に正式クエスチオネアおよび借款保証に対する提案が出され、その調整過程にてOECFは大蔵省に協約のミニッツを提示したが受け付けられていない。それ以降、資金調達に関心は薄れ、バースのリハビリが提案されて、港湾拡張計画は中断されている。

3) 自己資金の見込み。OECFの他の国際機関に対する資金要請

水路、内港および将来の拡張バースの内港の浚渫は短期計画の主要要素の一つであり、1992年の12月より1993年の7月迄に自己資金により実施された。

短期計画の残り三要素、すなわちバース、コンテナヤードおよび運搬機械であるが、中米経済統合銀行からの資金調達を進めている。

4) 自己資金による事業化の可能性

浚渫事業に対する前年の支払いにより、現在、確かな流動資金はなく、施設の小規模メンテナンスでなく正規の機材更新でもないインフラおよび機器整備への投資は実施できない。

5) 技術移転の詳細および評価。OJTの詳細（有益であった技術内容、指導法）、日本研修（人数、期間、研修内容および有益であった技術）

JICAによる調査実施期間、およびその終了後に、EMPORNACは日本政府の招待に対しアントニオ・ガルシア技術部長、フアン・ロランド・チョロサエフ副総裁、アンドレス・オーラ海運次長および理事会の会員何人かを指名し、彼らは日本の港湾およびその技術を視察している。しかしながら、現在、前述の誰一人としてEMPORNACには勤務しておらず、また特定な分野への技術訓練はなかったと我々は理解している。

6) JICA開発調査に対するコメント

JICA技術者により実施された港湾施設の拡張調査は、現在までにEMPORNACにおいて正式で最も完全な調査と考えられている。

CUESTIONARIO
sobre el Proyecto
de
DESARROLLO DEL PUERTO SANTO TOMAS DE CASTILLA

- Prioridad y urgencia del Proyecto en el Plan Nacional de Desarrollo.

La contribución que el Puerto presta a la Economía Nacional y concretamente al comercio exterior del País, coloca el proyecto de Ampliación y Mejoramiento del Muelle (Plan de corto Plazo), en un lugar prioritario dentro del inventario de proyectos a nivel nacional.

En cuanto a su urgencia, puede decirse que dado el crecimiento en los últimos años en el volumen de carga contenerizada, que se maneja a través del Puerto (de 101,198 TEU'S en 1990 a 129,140 TEU'S en 1993) y la tendencia de crecimiento que se pronóstica para el año 2005, justifica la construcción de una terminal especializada para el manejo de contenedores, así como el equipamiento con grúas pórtico.

- Situación después de solicitar el financiamiento de OECF. Razones de no haberse aprobado la solicitud y las solicitudes posteriores (fecha y monto).

La contraparte nombrada por UMPORNAC y la Misión de OECF, formularon las alternativas del proyecto y se examinó la propuesta de Dipornac de redimensionar el proyecto (recorte de algunos elementos). En esa oportunidad se dió respuesta al cuestionario legal y garantía del préstamo (fiador o garante) y dentro de este mismo proceso de negociación OECF presentó al Ministro de Finanzas Públicas la minuta de convenio la cual no fué aceptada. A partir de ese momento la gestión de financiamiento fué perdiendo interes y con el surgimiento de la propuesta de rehabilitación del Muelle, el proyecto de expansión del Puerto se quedó en suspenso.

- Posibilidad de financiamiento. Solicitud de crédito a OECF o a instituciones internacionales.

El dragado del Canal de acceso, dársena actual y dársena para futura ampliación del muelle, se ejecutó de diciembre 1992 a julio 1993. Esta obra constituía uno de los principales componentes del PLAN A CORTO PLAZO, que fue financiada con recurso propios de la Institución

Para la ejecución de los tres componentes restantes del PLAN que son muelle, patios de contenedores y equipo de muelle y transferencia, se está gestionando un financiamiento ante el BCIE.

- Posibilidad de implementación con fondos propios.

Actualmente por los desembolsos realizados en año recién finalizado, con el proyecto de dragado, la institución no posee una sólida liquidez para hacer frente en el corto plazo a una inversión de infraestructura y/o equipamiento, que no sean estrictamente del mantenimiento menor de instalaciones o reemplazo normal de equipo.

- Detalle y evaluación de la transferencia de tecnología realizada durante la ejecución del Estudio. Tecnología útiles, metodología, capacitación en Japón (número de participantes, período, cursos, conocimientos adquiridos útiles).
Tenemos conocimiento, que durante el estudio realizado por JICA, y después de finalizado el mismo, por invitación del Gobierno de Japón la Dipornac, designó al Jefe del Depto. de Ingeniería Ing. Antonio García, al Subgerente Sr. Juan Rolando Chorosajev, al Subdirector de Operaciones Marítimas Sr. Andrés Hora y a algunos miembros de Junta Directiva, para visitar los puertos de JAPON y observar la tecnología utilizada en esta actividad. De las personas enumeradas anteriormente ninguna de ellas trabaja actualmente para la Dipornac y según entendemos no existió una capacitación orientada a una área específica.
- Comentarios y/o sugerencias sobre los estudios de desarrollo de JICA.

El estudio de expansión de las instalaciones portuarias realizado por técnicos de JICA, está considerado hasta ahora el estudio más formal y completo en materia de planificación con que cuenta nuestra Institución.

(4) モンハス灌漑計画

1) 本件の政府内での優先度・緊急度

1994年～1995年の政府計画の貧困対策に含まれることから本プロジェクト実施の優先度は高い。本プロジェクトは生産性の向上、貧困農民の所得向上による持続的開発を目的とするものである。

2) 遅延・中断の原因

最近の政府財政の危機による資金調達の問題が原因である。また調査後の件進捗状況の把握が行われていないこと、事業費が巨額に達していることで政府が決断できないことも原因となっている。無償資金協力において、施設設計及び環境評価調査が実施されなかったため、灌漑排水技術局では、これらの調査を行うには技術的、経済的能力に欠けるため独自で調査ができなかった。

3) 国際機関に対する資金要請

日本政府以外に資金協力要請は行っていない。

4) 自己資金による事業化の可能性

1994年度予算に環境評価調査に対する予算措置が計画されており、本年度第2及第3四半期実施される計画となっている。

5) 技術移転の評価及び詳細

2名は勤務中、1名は退職。

6) 補完的調査等の要望

—ダム建設予定地の生態調査及び環境評価調査。

—無償資金協力及び借款による事業化のため事業費の削減を目的とした事業見直し調査。

7) JICA調査に対するコメント

開発調査の提案される事業は「グ」国の財政規模から見て実施可能な適正規模であるよう留意する必要がある。また調査を実施する際には、資金協力まで含めるべきである。調査時及びプロジェクト実施時のカウンターパートの研修計画を考慮すべきである。

PROYECTOS DE IRRIGACION DE MONJAS

- PRIORIDAD Y URGENCIA DEL PROYECTO EN EL PLAN NACIONAL DE DESARROLLO.

LA PRIORIDAD DE LA EJECUCION DEL PROYECTO, SE ENMARCA EN LA POLITICA DE GOBIERNO DE COMBATE A LA POBREZA MANIFIESTA EN EL PLAN DE GOBIERNO 1994-1995. ESTE PROYECTO RESPONDE A LA FINALIDAD DE AUMENTAR LA PRODUCTIVIDAD E INGRESO DE LAS FAMILIAS CAMPESINAS POBRES, PARA PROMOVER UN DESARROLLO SOSTENIBLE Y EQUITATIVO.

- LAS PRINCIPALES CAUSAS O FACTORES QUE DEMORARON LA IMPLEMENTACION DEL PROYECTO, POR EJEMPLO, FINANCIAMIENTO Y AVANCES PARA ASEGURAR EL FINANCIAMIENTO DESPUES DE LA PETICION DE LA COOPERACION FINANCIERA NO REEMBOLSABLE AL JAPON.

FALTA DE ASIGNACION DE RECURSOS FINANCIEROS PARA LA REALIZACION DEL SEGUIMIENTO DE LAS ACTIVIDADES FACULTADAS EN EL INFORME FINAL DE VIABILIDAD DEL PROYECTO DEBIDO A LA CRISIS ECONOMICA DEL GOBIERNO EN LOS ULTIMOS AÑOS.

POR EL MONTO DE LA INVERSION PARA LA EJECUCION DEL PROYECTO EL GOBIERNO OPTO POR DEFINIR LA EJECUCION DEL MISMO.

NO SE FINALIZARON LOS ESTUDIOS DENTRO DE LA COOPERACION NO REEMBOLSABLE RELACIONADO CON EL DISEÑO DE LAS OBRAS Y EL IMPACTO AMBIENTAL, PARA LO CUAL DIRYA NO TUVO LA CAPACIDAD TECNICA Y ECONOMICA PARA FINALIZARLOS POR CUENTA PROPIA.

- POSIBILIDAD DE ASEGURAR EL FINANCIAMIENTO NEGOCIACION CON POSIBLES DONANTES.

NO SE HA HECHO GESTION CON OTROS POSIBLES DONANTES UNICAMENTE LAS REALIZADAS ANTE EL GOBIERNO DEL JAPON

- POSIBILIDAD DE ADJUDICACION DE PRESUPUESTOS GUBERNAMENTALES PARA LA IMPLEMENTACION DEL PROYECTO.

ADICIONALMENTE EL GOBIERNO REALIZA ESFUERZOS PARA UBICAR UN FONDO PARA FINANCIAR EL ESTUDIO DE IMPACTO AMBIENTAL EN EL PROGRAMA DE INVERSION 1994 EL CUAL SE TIENE PREVISTO EJECUTARSE EN EL 2do. Y 3er. TRIMESTRE DEL PRESENTE AÑO.

- EVALUACION Y DETALLE DE LA TRANSFERENCIA DE TECNOLOGIA RECIBIDA DURANTE LA EJECUCION DEL ESTUDIO POR EJEMPLO, TECNOLOGIAS UTILES TRANSFERIDAS, METODO UTIL DE LA TRANSFERENCIA DE TECNOLOGIA Y CAPACITACION EN EL JAPON NUMERO DE PARTICIPANTES, CURSO DE CAPACITACION Y TECNOLOGIAS UTILES DE LOS CAPACITADOS .

INGENIERO ANTONIO SALVATIERRA.

RAFAEL GIRON - EN SERVICIO

INGENIERO RICARDO MASAYA --JUBILADO

- REQUISITOS PARA FACILITAR LA IMPLEMENTACION DEL PROYECTO, COMO ESTUDIO COMPLEMENTARIO.

ESTUDIOS ECOLOGICO DONDE SE VA A CONSTRUIR LA PRESA.

ESTUDIO DE IMPACTO AMBIENTAL.

REVISION Y ACTUALIZACION DE LOS COSTOS DEL PROYECTO. CON EL FIN DE DETERMINAR EL COSTO MAS BAJO Y ESTABLECER LOS COMPONENTES PARA SER FINANCIADOS CON FONDOS NO REEMBOLSABLES (DONACION), COMPARTIDOS CON OTROS COMPONENTES VIA PRESTAMO.

- COMENTARIOS Y/O SUGERENCIA SOBRE POSIBLES MEJORAS A LOS ESTUDIOS DE DESARROLLO DE JICA.

QUE GENEREN ESTUDIOS QUE SEAN CAPACES DE IMPLEMENTAR EN GUATEMALA DE ACUERDO A NUESTRA CAPACIDAD ECONOMICA.

CUANDO SE HAGA UN ESTUDIO QUE SE FINALICE TOTALMENTE.

CONSIDERAR UN PROGRAMA DE CAPACITACION EN EL MARCO DEL PROYECTO O PROYECTOS QUE SE ESTAN IMPLEMENTANDO.

(5) 国際空港整備計画

質問票の回収はできず。

(6) 首都圏交通網整備計画

1) 国家計画における優先度・緊急度

首都の都市化が急激に進み、国全体の経済活動の 2/3以上が集中し、施設やサービスの面における運輸システムは、機能的および社会経済的観点からして重要な役割を演じている。それゆえ現在の運輸システムの欠点による悪影響を最小限にするプロジェクトを推進し、強化することに高い優先度をおいている。

2) F/S実施要請の経緯

この要請は、M/Pが作成された第一段階の準備の結果によるものである。現在は、第二段階を目的として日本政府からの協力を得る手続きを行なったのみである。実施期間はグアテマラ市計画局である。

3) 資金調達の可能性

現在B I Dのミッションが滞在しており、外環道および市街ターミナルシステムのための事前投資に対する融資の可能性をB I D側に提起した。しかしながらこれはグアテマラ市当局の負債能力に関連しており、国会において近い内に土地税制改革が承認されれば、グアテマラ市は負債能力及び投資能力が備わり問題は解決することができる。

4) 自己資金による事業化の可能性

前述のグアテマラ市当局の投資及び負債能力に関連した理由により、土地税制に資金改善あるいはソフトローンの獲得に対する希望をもっている。

5) 技術移転の詳細および評価、O J Tの詳細、日本研修

調査実施中カウンターパートに対し技術移転が行なわれた。そこでは、土地利用分野の土地利用調査の進め方、運輸分野では、個人旅客の移動調査の準備、評価および監理、駐車場調査、道路調査、交差点の状態把握や公共運輸に関する意見調査に関する知識を習得する機会があった。

さらに既存の情報やサービスの予測需要を用い、分野別（道路、公共運輸、交通管理）計画の分析や作成の経験を得ることができた。調査期間中のO J Tとは別に、日本にて4人のカウンターパートが研修を受けた。2人は、技術研修にて日本の公共運輸システムや運輸技術、調査方法、公共運輸計画と必要な知識を勉強する機会をもつことができた。他の2人は、計画コースに参加し、そこでの知識は調査の準備に活用された。

調査終了後、日本での研修コースに2人参加する機会があり、1人は運輸計画コース、他の1人は都市ターミナルの設計コースにて研修を受けた。

6) 開発調査に関するコメント

JICAの調査は、優秀な人材により最新の技術でもって計画され実施される。日本のコ

ンサルは現地技術者の意見を十分考慮し、適切な解決策を出している。現地技術者は調査期間中の技術移転を受け、大きな利益となっている。しかしながら可能であるならば、モデルに関する特別研修を実施し、現地技術者が、計画の見直しに必要な技術に関する研修を受けることを提案します。それにより、計画の再調整が、現地技術者のみにより可能となる。

CUESTIONARIO SOBRE EL PROYECTO DE SISTEMA DE TRANSPORTE
URBANO EN EL AREA METROPOLITANA DE GUATEMALA

- PRIORIDAD Y URGENCIA DEL PROYECTO EN EL PLAN NACIONAL DE DESARROLLO

Tomando en cuenta el alto grado de urbanización de la capital de la república en donde se concentra más de las dos terceras partes de todas las actividades económicas del país, el sistema de transporte tanto en su infraestructura como en sus servicios, juega un papel muy importante desde el punto de vista funcional como económico y social; por lo que, se ha considerado de alta prioridad promover y fortalecer la preparación de proyectos que tiendan a minimizar los impactos negativos de las actuales deficiencias del sistema.

- ANTECEDENTES RESPECTO A LA SOLICITUD DEL ESTUDIO DE FACTIBILIDAD AL JAPON. UNIDAD EJECUTORA, ESTADO DE AVANCE, ETC.

Esta solicitud es consecuencia de la preparación de la Primera Etapa en la cual se elaboró el Plan Maestro; actualmente, solo se ha realizado una gestión para conseguir la cooperación del Gobierno del Japón para la Segunda Etapa. La Unidad Ejecutora es la Dirección de Planificación de la Municipalidad de Guatemala.

- POSIBILIDAD DE FINANCIAMIENTO. SOLICITUD DE CREDITO A INSTITUCIONES INTERNACIONALES.

Actualmente se encuentra una misión del Banco Interamericano de Desarrollo -BID-, a quien se le ha planteado la posibilidad de financiamiento en preinversión para el Anillo Periférico Exterior y el Sistema de Terminales Extraurbanas. Sin embargo, todo esto ha condicionado a la capacidad de endeudamiento de la Municipalidad de Guatemala la cual se puede solucionar si en el corto plazo el Congreso de la República aprueba el impuesto territorial reformado lo cual le daría a la Municipalidad de Guatemala una capacidad de endeudamiento y de inversión bastante grande.

- POSIBILIDAD DE IMPLEMENTACION CON FONDO PROPIO

Por las razones expuestas anteriormente relacionadas a la actual capacidad de inversión y de endeudamiento la Municipalidad de Guatemala tiene la expectativa de una mejoría financiera a través del impuesto territorial o conseguir fondos blandos.

- DETALLE Y EVALUACION DE LA TRANSFERENCIA DE TECNOLOGIA REALIZADA DURANTE LA EJECUCION DEL ESTUDIO; TECNOLOGIAS UTILES, METODOLOGIA, CAPACITACION EN EL JAPON (NUMERO DE PARTICIPANTES, PERIODO, CURSOS, CONOCIMIENTOS ADQUIRIDOS UTILES)

Se realizó la transferencia de tecnología durante la ejecución del Estudio al personal de contraparte, el cual tuvo la oportunidad de instruirse en el área en que se desempeñó, así en el área del Uso del Suelo se obtuvieron conocimientos en el desarrollo de la investigación de Uso del Suelo en el área de transporte en la preparación, evaluación y supervisión de encuestas de viajes personales, investigación de parqueos e inventario de vías y estado de intersecciones, en transporte público sobre encuesta de opinión de transporte público.

Adicionalmente con la información existente tabulada y la demanda de servicio proyectada, se obtuvo experiencia en el análisis y la formulación de los planes sectoriales (red vial, transporte público y administración del tránsito).

Aparte de la capacitación obtenida durante el desarrollo del estudio, se capacitó a personal de contraparte en el Japón, mediante visitas técnicas y cursos, siendo cuatro personas las favorecidas; dos realizaron una visita técnica donde tuvieron la oportunidad de conocer el sistema de transporte público del Japón y las tecnologías de transporte e investigación que se utilizan en ese desarrollado país, conocimientos que ayudaron en la planificación del transporte público, cuando se lleve a cabo el plan sectorial respectivo.

Dos personas tuvieron la oportunidad de participar en el curso anual de planificación que brinda el Gobierno del Japón, conocimientos que fueron utilizados en la preparación del estudio.

Finalmente JICA ha brindado la oportunidad a dos personas que fueron capacitadas en Japón después de la conclusión del estudio, en dos cursos anuales, uno el de planificación de transporte, el otro de diseño de terminales urbanas.

- COMENTARIOS Y/O SUGERENCIAS SOBRE LOS ESTUDIOS DE DESARROLLO DE JICA

Los estudios desarrollados por JICA son conducidos y planificados en una forma muy técnica y actualizada con personal altamente calificado. Los consultores japoneses tienen la virtud de tomar muy en cuenta la opinión de los técnicos locales lo que redundo en soluciones adecuadas al medio.

Los técnicos locales se ven favorecidos por la transferencia de tecnología brindada durante el desarrollo de los estudios por los consultores japoneses, lo cual es de gran beneficio; sin embargo, se sugiere que de ser posible, se complemente con una capacitación específica sobre modelos para que los técnicos locales se adiestren en el uso de las herramientas necesarias para actualizar los planes y así ser autosuficiente para realizar reajustes en el plan.

Guatemala, 9 de marzo 1994

(7) 首都圏生活廃棄物処理計画

1) 本件の政府内の優先度・緊急度

開発計画として具体化されていないが研究段階にある書類を除き、現在および過去においても国家開発計画の存在は確認されていない。しかしながら、首都圏固形廃棄物処理機械整備計画の調査報告書により、環境が改善され、首都圏における固形廃棄物の適切な収集および処理により汚染が防止され、国家開発計画の作成に大きな前進があった。

2) 本調査で提言された事業の実施状況。資金調達、実施機関、進捗状況等

必要な資金（機械類および予算の増加）を受け、我々はプロジェクトの第一段階にあると考えている。実施機関として不法廃棄の規制およびスラム地区でのゴミ収集の拡大を実施し、トレボル最終処理場においては衛生対策を講じている。また、市当局と民間収集業者間の既存の二元的な制度の調整をも実施している。さらに、機器の保守計画により、ゴミ捨て場が急速に固形廃棄物処理場になっている。

4) 無償資金協力による供与機材の利用状況

無償資金協力による供与機材の活用により、以前では収集サービスが行われていない地域にも収集サービスが実施されるようになり、合法のごみ捨て場の数が減少し、環境衛生の面でも著しい改善がなされている。供与機械が運転されてより、プロジェクトは現実的に進行しており、ゴミの火災（煙の発生）もなく、車両も十分に機能し、環境も改善されている。

5) 事業化の可能性、資金調達（自己資金および国際機関への要請）

現在、他の金融機関による実施中のプロジェクト及び融資はなく、将来、プロジェクトの進行により、上記可能性が必要になると思われる。

6) 技術移転の詳細および評価

OJTの詳細（有益であった技術内容、指導法）、日本研修（人数、期間、研修内容および有益であった技術）

実施中、以下のことを詳細に上げられる。一人当たりの一日のゴミの発生量は、生活廃棄物の分析、量および質、発生源および種類の調査、車両修理工場における市職員への援助および教育、セミナーの開催。

7) 補完的調査の要望

現在のプロジェクトを継続するために、日本人専門家あるいは協力隊員の派遣による技術移転が望ましいと思われる。

8) JICA開発調査に対するコメント

本プロジェクトにより多くの問題の原因を解決することができた。例えば、ゴミ

収集、不法ゴミ捨て場の減少、衛生ゴミ処理場での発煙および火災発生の完全な消滅である。また、供与機材や提案技術により、スロープを建設し、それにより職員や機械類の移動がスムーズになった。

唯一の必要な要望としては、本プロジェクトに対するJICAの協力が継続することである。継続すれば、我々の作業者の技術が向上し、環境保全等の改善につながる。

CUESTIONARIO
sobre

Proyecto de MANEJO DE DESECHOS SÓLIDOS EN EL AREA METROPOLITANA DE LA CIUDAD
GUATEMALA

- Prioridad y urgencia del Proyecto en el Plan Nacional de Desarrollo.

No se ha confirmado la existencia de un Plan Nacional de Desarrollo, en la actualidad ni en el pasado, salvo documento a nivel de estudio sin llegar a concretizarse como plan de desarrollo, pero con los Informes del Estudio sobre el Proyecto de Equipamiento para el manejo de los desechos Sólidos en el Area Metropolitana se ha dado un gran paso para la creación del Plan Nacional de Desarrollo, mejorándose así el Medio Ambiente, evitando la contaminación mediante la recolección adecuada y el manejo de los desechos sólidos en el area metropolitana.

- Situación actual del Proyecto propuesto mediante el Estudio. Financiamiento, Entidad Ejecutora, Estado de Avance, etc.

Consideramos encontrarnos en la primera fase del proyecto, pues se recibió el financiamiento necesario (maquinaria e incremento a la partida presupuestaria), como entidad ejecutora se están eliminando los botaderos ilegales, ampliándose la recolección de basura a las zonas marginadas; presentándose medidas higiénicas aceptables al sitio de disposición final "TREBOL", Coordinándose además el régimen dual existente entre la Municipalidad y Recolectores Privados. Contando además con un plan de Mantenimiento de equipo transformar rápidamente el botadero en un vertedero de Desechos Sólidos.

- Razones.

- Aprovechamiento de la Maquinaria entregada mediante la Cooperación Financiera no Reembolsable.

Debido al aprovechamiento de la maquinaria recibida de la Cooperación Financiera no Reembolsable, se está cubriendo el servicio para la población que estaba fuera del servicio de recolección, reducción del número de botaderos legales, mejoramiento notorio en el sector de sanidad del medio ambiente, contando que el Proyecto es sumamente realista desde el momento que se puso a funcionar la maquinaria no ha existido incendio de basuras (no humo), buen tráfico de vehículos, mejor medio ambiente.

- Posibilidad de la implementación, financiamiento (fondo propio y solicitud crédito a Instituciones Internacionales).

En la actualidad no existe ningún proyecto de implementación o financiamiento, ni con otros organismos financieros; posteriormente y conforme el avance del proyecto, se cree ~~innecesaria~~ dicha posibilidad

- Detalle y evaluación de la transferencia de tecnología realizada durante la ejecución del estudio; tecnologías útiles, metodología, capacitación en el Japón, (número de participantes, período, cursos, conocimientos adquiridos útiles).

Durante la ejecución se puede detallar: La generación diaria de desechos per capita, los análisis de los desechos sólidos, investigación y estudio de la cantidad y cualidad, fuentes de generación y tipos de estos, la asistencia, la capacitación de trabajadores municipales en talleres, seminarios cursillos donde por personeros de cooperación.

- Planes para solicitar la implementación de estudios complementarios, etc.

Sería conveniente la transferencia tecnológica a través del envío de especialistas japoneses y de los voluntarios japoneses para la cooperación en el extranjero para la continuación del presente proyecto.

- Comentarios y/o sugerencias sobre los estudios de desarrollo de JICA.

Gracias al presente proyecto se han llegado a solucionar las causas de muchísimos problemas, entre ellos la recolección de basura, reducción de basureros clandestinos, eliminación total del humo y de incendios en el Relleno Sanitario, pues gracias a la técnica recomendada como a la maquinaria donada se realizaron las rampas que facilitan el acceso y libre locomoción de empleados y maquinaria.

Como sugerencia únicamente que es necesario no abandonos por parte de Jica el presente proyecto y su ejecución con lo cual contribuye a la conservación del medio ambiente entre otros beneficios, elevando la habilidad técnica de nuestros trabajadores.

(8) フティアバ県農牧・農村総合開発計画

1) サンタ・カタリーナ・ミタ農村総合開発計画事業化の可能性

本件実施機関には、灌漑事業の経験を有する技術者もあり、また農村開発の経験を有している。またさらには、施設の維持管理に精通するスタッフも抱えている。

2) 自己資金による事業化の可能性

灌漑施設の運営及び維持管理費は受益者負担となる計画であり、実施機関の負担額は低減される。本件事業化のためには無償資金協力が必要である。

3) その他11提案プロジェクトの事業化の見通し

農牧食糧省の新政策では、農村総合開発に次いで、貧困対策に結びつく2事業を中期事業に事業化を検討することとしている。

4) 事業化のための資金調達の可能性

日本に対して無償資金協力の要請を既に行っている。

5) 技術移転の詳細及び評価

2名のカウンターパートが技術研修を受講している。しかし研修コースは技術研修ではなかった。技術移転に関しては、派遣された日本人技術者によるものであった。しかしながら、プロジェクトが持続的に運営されて行くためには、カウンターパートの日本における技術研修及び日本人技術者による技術指導は重要である。

6) 補完調査等の要望

特になし。

7) JICAの開発調査に対するコメント

記載なし。

DESARROLLO RURAL Y AGRICOLA DE JUTIAPA

- POSIBILIDAD DE LA IMPLEMENTACION DEL PROYECTO DE DESARROLLO RURAL INTEGRADO DE SANTA CATARINA MITA, COMO EJECUCION D/D, FINANCIAMIENTO Y PLAN DE IMPLEMENTACION/CONSTRUCCION.

EXISTE UNA INSTITUCION DEL SECTOR PUBLICO AGRICOLA CON EXPERIENCIA EN LA EJECUCION DE ESTE PROYECTO Y QUE CUENTA CON TECNICOS CON EXPERIENCIA EN LA RAMA DE RIEGO. ADEMAS EL COMPONENTE COMPLEMENTARIO, REFORZARA AL ELEMENTO CON QUE ACTUALMENTE SE CUENTA TANTO EN CONOCIMIENTOS TECNICOS Y CAPACIDAD DE OPERACION Y MANTENIMIENTO COMO DE RECURSOS HUMANOS.

- POSIBILIDAD DE LA IMPLEMENTACION DEL PROYECTO POR PRESUPUESTO GUBERNAMENTAL Y PLAN DE IMPLEMENTACION/CONSTRUCCION.

LA MODALIDAD DE ACUERDO AL NUEVO ESQUEMA DE GESTION ES QUE LOS USUARIOS ASUMAN LOS GASTOS DE OPERACION Y MANTENIMIENTO LO CUAL REDUCE LA RESPONSABILIDAD DE LAS INSTITUCIONES PUBLICAS DE ABSORBER DICHS COSTOS. ASI MISMO, ES NECESARIO CONTAR CON FINANCIAMIENTO DE LA DONACION NO REEMBOLSABLE.

- POSIBILIDAD DE LA IMPLEMENTACION DE LOS OTROS II PROYECTOS RECOMENDADOS.

EN EL MARCO DE LAS NUEVAS POLITICAS DEL MAGA, ES PROCEDENTE CONSIDERAR EN EL MEDIANO PLAZO LA IMPLEMENTACION DE LOS OTROS 2 PROYECTOS QUE VAN DIRIGIDOS AL COMBATE DE LA POBREZA.

- POSIBILIDAD DE ASEGURAR EL FINANCIAMIENTO, NEGOCIACION CON POSIBLES DONANTES.

SE HA HECHO GESTION CON LA AGENCIA DE COOPERACION JAPONESA A TRAVES DE LA MODALIDAD DE DONACION NO REEMBOLSABLE.

- EVALUACION Y DETALLE DE LA TRANSFERENCIA DE TECNOLOGIA RECIBIDA DURANTE LA EJECUCION DEL ESTUDIO. POR EJEMPLO, TECNOLOGIA UTIL TRANSFERIDA, METODO UTIL DE LA TRANSFERENCIA DE TECNOLOGIA Y CAPACITACION EN EL JAPON (NUMERO DE PARTICIPANTES, CURSO DE CAPACITACION Y TECNOLOGIAS UTILES A LOS CAPACITADOS).

2 TECNICOS SE HAN IDO A REALIZAR GESTIONES; PERO NO A CURSOS PROGRAMADOS. ÚNICAMENTE HA SIDO COOPERACION A TRAVES DE LOS EXPERTOS ENVIADOS PARA LA REPARACION DE LOS ESTUDIOS DE PREINVERSION. SIN EMBARGO ES NECESARIA LA CAPACITACION DE TECNICOS NACIONALES EN JAPON Y ASISTENCIA TECNICA DE EXPERTOS JAPONESES A TRAVES DE UN PROGRAMA DE CAPACITACION PARA ASEGURAR LA SUSTENTABILIDAD DEL PROYECTO.

- REQUISITOS PARA FACILITAR LA IMPLEMENTACION DEL PROYECTO, COMO ESTUDIO COMPLEMENTARIO.

NO EXISTE NINGUNA IDENTIFICACION DE ESTUDIOS COMPLEMENTARIOS.

- COMENTARIOS Y/O URGENCIA SOBRE POSIBLES MEJORAS DE LOS ESTUDIOS DE DESARROLLO DE JICA.

S.C.

JICA